**Appendix A**

*Experimental Sentences in Active and Passive Voice of Experiment 1*

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Two-Argument Sentences – Active Voice** |
| **Sentence Pair** | **Sentence Type** | **Sentence** | **Target Verb** |
| **Figurative** | **Semantic** | **Unrelated** |
| 1 | Idiomatic | Er hat in den sauren Apfel…(L) He has *bitten* into the sour apple.(F) He has swallowed the bitter pill. | *gebissen*(‘bitten’) | *gespuckt*(‘spat’) | *geschnitten*(‘cut’) |
| Literal | Der Hund hat den Postboten bereits…(L) The dog has already bitten the postman. | *gebissen*(‘bitten’) | *gezwickt*(‘pinched’) | *gerochen*(‘smelled’) |
| 2 | Idiomatic | Sie haben beide ins gleiche Horn…(L) They have both *blown* into the same horn.(F) They have both sung from the same hymn sheet. | *geblasen*(‘blown’) | *gehaucht*(‘aspirated’) | *geseufzt*(‘sighed’) |
| Literal | Der talentierte Musiker hat das Saxophon…(L) The talented musician has played the saxophone. | *geblasen*(‘blown’) | *gepustet*(‘puffed’) | *geputzt*(‘cleaned’) |
| 3 | Idiomatic | Die Jungs haben gemeinsam die Schulbank…(L) The boys have *squeezed* the school desk together.(F) The boys have been to school together. | *gedrückt*(‘squeezed’) | *gepresst*(‘pressed’) | *genutzt*(‘used’) |
| Literal | Sie hat alle ihre Pickel wund…(L) She has squeezed all her pimples sore. | *gedrückt*(‘squeezed’) | *gekratzt*(‘scratched’) | *gelegen*(‘couched’) |
| 4 | Idiomatic | Sie hat immer nach den Sternen…(L) She has always *grasped* at the stars.(F) She has always reached for the stars. | *gegriffen*(‘grasped’) | *gelangt*(‘grabbed’) | *gelebt*(‘lived’) |
| Literal | Das Mädchen hat nach den Bonbons…(L) The girl has grasped at the candy. | *gegriffen*(‘grasped’) | *gelangt*(‘grabbed’) | *getastet*(‘fumbled’) |
| 5 | Idiomatic | Der Junge hat schnell den Schnabel…(L) The boy has quickly *held* the spout.(F) The boy has held his tongue quickly. | *gehalten*(‘held’) | *gestützt*(‘supported’) | *geschüttelt*(‘shaken’) |
| Literal | Ich habe die Hundeleine sehr kurz…(L) I have held the leash very shortly. | *gehalten*(‘held’) | *gefasst*(‘grabbed’) | *gebraucht*(‘needed’) |
| 6 | Idiomatic | Er hat lange an der Strippe…(L) He has *hung* on the strap a long time.(F) He has been on the phone a long time. | *gehangen*(‘hung’) | *gependelt*(‘swung’) | *gesprochen*(‘spoken’) |
| Literal | Der Regenschirm hat lange am Haken…(L) The umbrella has been hanging on the hook  for a long time. | *gehangen*(‘hung’) | *gependelt*(‘swung’) | *gewackelt*(‘shaken’) |
| 7 | Idiomatic | Er hat ordentlich auf den Putz…(L) He has fairly *beaten* on the plastering.(F) He has fairly kicked up his heels. | *gehauen*(‘beaten’) | *gehackt*(‘chopped’) | *gestrichen*(‘painted’) |
| Literal | Er hat kräftig auf den Tisch…(L) He has strongly thumped onto the table. | *gehauen*(‘beaten’) | *getrommelt*(‘drummed’) | *gemurmelt*(‘mumbled’) |
| 8 | Idiomatic | Das junge Mädchen hat nach Blut…(L) The young girl has *drooled* over blood.(F) The young girl has got thirst for blood. | *gelechzt*(‘drooled’) | *gegiert*(‘lusted for’) | *geschielt*(‘squinted’) |
| Literal | Der durstige Marathonläufer hat nach Wasser…(L) The thirsty marathon runner has drooledover water. | *gelechzt*(‘drooled’) | *gegiert*(‘lusted for’) | *gewühlt*(‘nuzzled’) |
| 9 | Idiomatic | Die Frau hat endlich den Schleier…(L) The woman has finally *lifted* the veil.(F) The woman has finally lifted the curtain. | *gelüftet*(‘lifted’) | *gerafft*(‘gathered’) | *gestreift*(‘roamed’) |
| Literal | Sie hat nie das miefende Zimmer…(L) She has never ventilated the stinking room. | *gelüftet*(‘lifted’) | *getrocknet*(‘dried’) | *gemietet*(‘rented’) |
| 10 | Idiomatic | Sie hat den Mund zu voll…(L) She has *taken* the mouth too full.(F) She has bitten off more than she could chew. | *genommen*(‘taken’) | *getan*(‘done’) | *gelassen*(‘let’) |
| Literal | Die abhängige Frau hat die Tabletten…(L) The addicted woman has taken the pills. | *genommen*(‘taken’) | *gefordert*(‘requested’) | *gelassen*(‘let’) |
| 11 | Idiomatic | Sie hat nach Tagen das Feld…(L) She has *evacuated* the field after days.(F) She has beaten a retreat after days. | *geräumt*(‘evacuated’) | *geleert*(‘emptied’) | *gekehrt*(‘swept’) |
| Literal | Das Mädchen hat letztendlich dasZimmer…(L) The girl has eventually cleared out the room. | *geräumt*(‘evacuated’) | *gewechselt*(‘changed’) | *gemeint*(‘meant’) |
| 12 | Idiomatic | Der Teufel hat das kleine Kind…(L) The devil has *ridden* the little child.(F) The devil has gotten into the little child. | *geritten*(‘ridden’) | *gejagt*(‘hunted’) | *geärgert*(‘annoyed’) |
| Literal | Sie hat täglich das junge Pferd…(L) She has ridden the young horse daily. | *geritten*(‘ridden’) | *gezügelt*(‘bitted’) | *gemocht*(‘liked’) |
| 13 | Idiomatic | Die junge Frau hat mächtig Schaum…(L) The young woman has *beaten* plenty of foam.(F) The woman has spoken big. | *geschlagen*(‘beaten’) | *geprügelt*(‘basted’) | *gebildet*(‘built’) |
| Literal | Sie hat ihn aus purer Notwehr…(L) She has beaten him out of pure self-defense | *geschlagen*(‘beaten’) | *geohrfeigt*(‘slapped’) | *geschützt*(‘protected’) |
| 14 | Idiomatic | Er hat ganz alleine den Laden…(L) He has *worked* the shop by himself.(F) He has run the show by himself. | *geschmissen*(‘thrown’) | *geschwungen*(‘swung’) | *gezahlt*(‘paid’) |
| Literal | Sie hat Wäsche durch das Haus…(L) She has thrown laundry around the house. | *geschmissen*(‘thrown’) | *geschwungen*(‘swung’) | *gefahren*(‘driven’) |
| 15 | Idiomatic | Nach Stunden hat er frische Luft…(L) After hours he has *caught* some fresh air.(F) After hours he has gasped for air. | *geschnappt*(‘picked’) | *gefangen*(‘caught’) | *geatmet*(‘breathed’) |
| Literal | Der Frosch hat gierig nach Fliegen…(L) The frog has snatched greedily at flies. | *geschnappt*(‘picked’) | *gehascht*(‘snatched’) | *geschaut*(‘looked’) |
| 16 | Idiomatic | Sie hat nach dem Unfall Sterne…(L) She has *seen* stars after the accident.(F) She has seen stars after the accident. | *gesehen*(‘seen’) | *gesichtet*(‘spotted’) | *gefunden*(‘found’) |
| Literal | Ich habe ihren Bruder nie zuvor…(L) I have never seen her brother before. | *gesehen*(‘seen’) | *gefunden*(‘found’) | *gerettet*(‘saved’) |
| 17 | Idiomatic | Sie hat immer aufs falsche Pferd…(L) She has always *sat* on the wrong horse.(F) She has always bet on the wrong horse. | *gesetzt*(‘sat’) | *gelehnt*(‘leaned’) | *gewollt*(‘wanted’) |
| Literal | Sie haben bereits die neuen Pflanzenkeimlinge…(L) They have already pricked the new seedlings. | *gesetzt*(‘sat’) | *gesät*(‘sown’) | *gewollt*(‘wanted’) |
| 18 | Idiomatic | Er hat immer die zweite Geige…(L) He has always *played* the second violin.(F) He has always taken the backseat | *gespielt*(‘played’) | *gestimmt*(‘tuned’) | *gehört*(‘listened’) |
| Literal | Sie hat lange in einer Popband…(L) She has played in a pop band for a long time. | *gespielt*(‘played’) | *gewirkt*(‘acted’) | *gedient*(‘served’) |
| 19 | Idiomatic | Der ehrgeizige Redner hat den Rahmen…(L) The ambitious speaker has *blown* up the frame.(F) The ambitious speaker has broken the mold. | *gesprengt*(‘blown up’) | *geknackt*(‘cracked’) | *gestaltet*(‘designed’) |
| Literal | Die Bauarbeiter haben die maroden Häuser…(L) The construction workers have blown up the  shabby houses. | *gesprengt*(‘blown up’) | *gestürzt*(‘overthrown’) | *gemeldet*(‘reported’) |
| 20 | Idiomatic | Sie ist mutig ins kalte Wasser…(L) She has *jumped* bravely into the cold water.(F) She has jumped in at the deep end. | *gesprungen*(‘jumped’) | *gegangen*(‘gone’) | *gerutscht*(‘slidden’) |
| Literal | Der Passant ist schnell zur Seite…(L) The pedestrian has quickly jumped aside. | *gesprungen*(‘jumped’) | *gegangen*(‘gone’) | *geflohen*(‘fled’) |
| 21 | Idiomatic | Der kleine Junge hat heimlich Schmiere…(L) The little boy has secrety *stood* grease.(F) The little boy has secretly kept watch. | *gestanden*(‘stood’) | *gehockt*(‘squatted’) | *getrunken*(‘drunk’) |
| Literal | Ich habe lange in der Schlange…(L) I have stood in line for a long time. | *gestanden*(‘stood’) | *gewartet*(‘waited’) | *gelernt*(‘studied’) |
| 22 | Idiomatic | Er hat jahrelang nach ihrer Pfeife…(L) He has *danced* for years after her pipe.(F) He has danced to her tune for years. | *getanzt*(‘danced’) | *gesteppt*(‘tap-danced’) | *gesucht*(‘searched’) |
| Literal | Sie haben stundenlang zu klassischem Swing…(L) They have danced for hours to classic swing. | *getanzt*(‘danced’) | *gesungen*(‘sung’) | *geredet*(‘talked’) |
| 23 | Idiomatic | Die Psychologin hat genau ins Schwarze…(L) The psychologist has *hit* exactly into the black.(F) The psychologist has hit the bull’s eye. | *getroffen*(‘hit’) | *gezielt*(‘aimed’) | *gestarrt*(‘stared’) |
| Literal | Er hat Paul beim Kickboxen stark…(L) He has hit Paul badly during kick boxing. | *getroffen*(‘hit’) | *gefährdet*(‘endangered’) | *gefürchtet*(‘feared’) |
| 24 | Idiomatic | Der Mann hat schnell die Notbremse…(L) The man has *pulled* the safety brake quickly.(F) The man has called a halt before it was too late. | *gezogen*(‘pulled’) | *gelöst*(‘freed’) | *gesichert*(‘secured’) |
| Literal | Sie haben das Stahlseil noch fester… (L) They have pulled the steel rope more strongly. | *gezogen*(‘pulled’) | *gestrafft*(‘tightened’) | *gesichert*(‘secured’) |
| **Three-Argument Sentences – Active Voice** |
| 25 | Idiomatic | Sie hat ihren Freund zur Kasse ...(L) She *asked* her boyfriend to come to the cash-register.(F) She made her boyfriend pay. | *gebeten*(‘asked’) | *gedrängt*(‘urged’) | *geholt*(‘got’) |
| Literal | Sie hat ihre Schwester um Hilfe *..*.(L) She has asked her sister for help. | *gebeten*(‘asked’) | *gefragt*(‘asked’) | *gerufen*(‘called’) |
| 26 | Idiomatic | Er hat sie unter die Haube…(L) He has *brought* her under the hood. (F) He has married her off | *gebracht*(‘brought’) | *geführt*(‘led’) | *geschafft*(‘made’) |
| Literal | Sie hat den Brief zur Post…(L) She has brought the letter to the post office. | *gebracht*(‘brought’) | *geschafft*(‘made’) | *gepackt*(‘packed’) |
| 27 | Idiomatic | Er hat ihr kräftig das Genick…(L) He has *broken* her neck strongly.(F) He has finished her completely. | gebrochen(‘broken’) | geteilt(‘split’) | geküsst(‘kissed’) |
| Literal | Der Aufprall hat ihm den Arm…(L) The impact has fractured his arm. | *gebrochen*(‘broken’) | *gestaucht*(‘jarred’) | *gewirbelt*(‘spun’) |
| 28 | Idiomatic | Sie hat ihm aus der Hand…(L) She has *guzzled* out of his hand.(F) She has eaten out of his hand. | *gefressen*(‘guzzled’) | *geschlungen*(‘gorged’) | *gewischt*(‘wiped’) |
| Literal | Die Katze hat Mäuse zum Frühstück…(L) The cat has guzzledmice for breakfast. | *gefressen*(‘guzzled’) | *gegessen*(‘eaten’) | *gezählt*(‘counted’) |
| 29 | Idiomatic | Sie hat ihm auf den Zahn…(L) She has *felt* his tooth. (F) She has sussed him out. | *gefühlt*(‘felt’) | *gespürt*(‘sensed’) | *gescheint*(‘shone’) |
| Literal | Sie hat dem Patienten den Puls…(L) She has checkedthe patient’s pulse. | *gefühlt*(‘felt’) | *gespürt*(‘sensed’) | *geregelt*(‘regulated’) |
| 30 | Idiomatic | Er hat mächtig Öl ins Feuer…(L) He has *poured* plenty of oil into the fire. (F) He added plenty of fuel to the flames. | *gegossen*(‘poured’) | *gesondert*(‘assorted’) | *gefüllt*(‘filled’) |
| Literal | Sie hat der Nachbarin die Blumen…(L) She has watered the neighbor’s flowers. | *gegossen*(‘poured’) | *gewässert*(‘watered’) | *gepflegt*(‘fostered’) |
| 31 | Idiomatic | Sie hat ihm in die Karten…(L) She has *peeked* into his cards.(F) She has looked at his cards. | *geguckt*(‘peeked’) | *gespäht*(‘spied’) | *gemalt*(‘painted’) |
| Literal | Sie hat für ihn nach Autos…(L) She looked out for cars for him. | *geguckt*(‘peeked’) | *gespäht*(‘spied’) | *gehorcht*(‘listened’) |
| 32 | Idiomatic | Er hat es an den Nagel…(L) He has *hung* it on the nail. (F) He has given it up. | *gehängt*(‘hung’) | *gebaumelt*(‘dangled’) | *gesteckt*(‘plugged’) |
| Literal | Ich habe die Hemden auf die Kleiderbügel…(L) I have hung the shirts on hangers. | *gehängt*(‘hung’) | *gebaumelt*(‘dangled’) | *gesteckt*(‘plugged’) |
| 33 | Idiomatic | Er hat sie in den Himmel…(L) He has *lifted* her up into the sky.(F) He has set her on a pedestal. | *gehoben*(‘lifted’) | *gewuchtet*(‘balanced’) | *geflogen*(‘flown’) |
| Literal | Er hat ihr den schweren Karton…(L) He has carried the heavy box for her. | *gehoben*(‘lifted’) | *geschleppt*(‘dragged’) | *geschaukelt*(‘swung’) |
| 34 | Idiomatic | Er hat die Katze im Sack…(L) He has *bought* the cat in the sack.(F) He has bought a pig in a poke. | *gekauft*(‘bought’) | *gehandelt*(‘traded’) | *getragen*(‘carried’) |
| Literal | Sie hat ihm wieder neue Klamotten…(L) She has bought him new clothes again. | *gekauft*(‘bought’) | *gehandelt*(‘traded’) | *gestrickt*(‘knitted’) |
| 35 | Idiomatic | Sie hat ihm auf die Finger…(L) She has *knocked* on his fingers.(F) She has rapped his knuckles. | *geklopft*(‘knocked’) | *gehämmert*(‘hammered’) | *geleuchtet*(‘glowed’) |
| Literal | Er hat ihr an die Tür…(L) He has knocked on her door. | *geklopft*(‘knocked’) | *gepocht*(‘throbbed’) | *gepinselt*(‘brushed’) |
| 36 | Idiomatic | Er hat ihr nie ein Haar…(L) He has never *bent* her a hair.(F) He has never laid a finger on her. | *gekrümmt*(‘bent’) | *gebogen*(‘curved’) | *gerupft*(‘plucked’) |
| Literal | Die Natur hat uns die Banane…(L) Nature has bent us the banana. | *gekrümmt*(‘bent’) | *gebogen*(‘curved’) | *gezeugt*(‘fathered’) |
| 37 | Idiomatic | Er hat die Angestellte aufs Eis…(L) He has *laid* the employee on ice.(F) He has put the employee on the back burner. | *gelegt*(‘laid’) | *gestellt*(‘placed’) | *gewählt*(‘selected’) |
| Literal | Er hat den Arm um sie…(L) He has put the arm around her. | *gelegt*(‘laid’) | *gemacht*(‘made’) | *geworfen*(‘thrown’) |
| 38 | Idiomatic | Sie hat der Freundin die Augen…(L) She has *opened* the friend’s eyes.(F) She has given the friend a reality check. | *geöffnet*(‘opened’) | *geklärt*(‘cleared’) | *gebessert*(‘improved’) |
| Literal | Er hat ihr vorsichtig die Schmuckschatulle…(L) He has opened her jewelry case carefully. | *geöffnet*(‘opened’) | *geklappt*(‘worked out’) | *geschätzt*(‘appreciated’) |
| 39 | Idiomatic | Er hat ihr nicht das Wasser…(L) He has not *handed* her the water.(F) He was nowhere near on a par with her. | *gereicht*(‘handed’) | *gegeben*(‘given’) | *geprüft*(‘checked’) |
| Literal | Sie hat dem Mann den Brotkorb…(L) She has handed the breadbasket to the man. | *gereicht*(‘handed’) | *gegeben*(‘given’) | *gestattet*(‘allowed’) |
| 40 | Idiomatic | Er hat sie aus der Bahn…(L) He has *shot* her out of the lane.(F) He has knocked her off her perch. | *geschleudert*(‘shot’) | *geschmettert*(‘blared’) | *gelenkt*(‘steered’) |
| Literal | Sie hat Konfetti in die Luft…(L) She has shot confetti into the air. | *geschleudert*(‘shot’) | *geschmettert*(‘blared’) | *gestapelt*(‘stacked’) |
| 41 | Idiomatic | Sie hat ihn sehr ins Herz…(L) She *shut* him badly into the heart.(F) She badly took him to her heart. | *geschlossen*(‘shut’) | *gesperrt*(‘locked’) | *gezeichnet*(‘drawn’) |
| Literal | Er hat der Frau das Fenster…(L) He has shut the woman’s window. | *geschlossen*(‘shut’) | *gekippt*(‘canted’) | *gebaut*(‘built’) |
| 42 | Idiomatic | Er hat die Frau aufs Abstellgleis…(L) He has *scooped* the woman onto the siding.(F) He has put the woman out to grass. | *geschoben*(‘scooped’) | *gerückt*(‘moved’) | *gebunden*(‘bound’) |
| Literal | Er hat der Oma den Wagen…(L) He has scooped the grandmother’s cart. | *geschoben*(‘scooped’) | *gerollt*(‘rolled’) | *geordnet*(‘arranged’) |
| 43 | Idiomatic | Er hat sie auf die Folter…(L) He has *strained* her on the torture.(F) He has kept her on tenterhooks. | *gespannt*(‘strained’) | *gedehnt*(‘stretched’) | *gefesselt*(‘constrained’) |
| Literal | Er hat Pferde an den Wagen…(L) He has strained horses onto the wagon. | *gespannt*(‘strained’) | *gekettet*(‘chained’) | *gewöhnt*(‘accustomed’) |
| 44 | Idiomatic | Er ist der Geliebten aufs Dach…(L) He has *gone* up onto the lover’s roof.(F) He has hauled the lover over the coals. | *gestiegen*(‘gone up’) | *geklettert*(‘climbed’) | *gefolgt*(‘followed’) |
| Literal | Er ist Pferden auf den Rücken…(L) He has gone up on horses’ backs. | *gestiegen*(‘gone up’) | *gekrabbelt*(‘crawled’) | *gefallen*(‘fallen’) |
| 45 | Idiomatic | Er hat sie vor den Kopf…(L) He has *pushed* her before the head.(F) He has kicked her in the teeth. | *gestoßen*(‘pushed’) | *gerammt*(‘rammed’) | *gesenkt*(‘sunk’) |
| Literal | Er hat den Dolch ins Herz…(L) He has thrust the dagger in the heart. | *gestoßen*(‘pushed’) | *gebohrt*(‘drilled’) | *gefügt*(‘jointed’) |
| 46 | Idiomatic | Sie hat dem Jungen die Flügel…(L) She has *cropped* the boy’s wings.(F) She has clipped the boy’s wings. | *gestutzt*(‘cropped’) | *gekürzt*(‘shortened’) | *gekämmt*(‘combed’) |
| Literal | Sie hat ihm morgens den Bart…(L) She has cut back his beard in the mornings. | *gestutzt*(‘cropped’) | *getrimmt*(‘trimmed’) | *gefärbt*(‘colored’) |
| 47 | Idiomatic | Er ist ihr auf die Zehen…(L) He has *stepped* on her toes.(F) He has trod on her toes. | *getreten*(‘stepped’) | *getrampelt*(‘clumped’) | *gerast*(‘rushed’) |
| Literal | Sie ist ihm in die Hacken…(L) She has stepped in his heel. | *getreten*(‘stepped’) | *gestampft*(‘stamped’) | *gehüpft*(‘jumped’) |
| 48 | Idiomatic | Er hat sie in die Enge…(L) He has *chased* her into the narrow. (F) He has driven her into a corner. | *getrieben*(‘chased’) | *gehetzt*(‘rushed’) | *gekämpft*(‘fought’) |
| Literal | Der Hund hat die Schafe heimwärts…(L) The dog has chased the sheep homeward. | *getrieben*(‘chased’) | *geleitet*(‘led’) | *gelockt*(‘lured’) |
| 49 | Idiomatic | Sie hat ihm gründlich den Kopf…(L) She thoroughly *washed* his head. (F) She has given him a piece of her mind. | *gewaschen*(‘washed’) | *gereinigt*(‘cleaned’) | *gemessen*(‘measured’) |
|  | Literal | Er hat der Tochter die Haare… (L) He has washed the daughter’s hair. | *gewaschen*(‘washed’) | *gesäubert*(‘cleaned’) | *gebürstet*(‘brushed’) |
| 50 | Idiomatic | Sie hat ihn in die Schranken…(L) She has *shown* him the barriers. (F) She has put him in his place. | *gewiesen*(‘shown’) | *geschickt*(‘sent’) | *geneigt*(‘leaned’) |
|  | Literal | Er hat ihr wütend die Tür… (L) He has shown her the door angrily. | *gewiesen*(‘shown’) | *geschildert*(‘depicted’) | *geliefert*(‘delivered’) |
| 51 | Idiomatic | Die Frau hat ihm die Krallen…(L) The woman has *shown* him the claws. (F) The woman has bared him her teeth. | *gezeigt*(‘shown’) | *gedeutet*(‘interpreted’) | *genehmigt*(‘approved’) |
|  | Literal | Sie hat dem Touristen den Weg… (L) She has shown the tourist the path. | *gezeigt*(‘shown’) | *gedeutet*(‘interpreted’) | *geflutet*(‘flooded’) |
| 52 | Idiomatic | Sie hat ihn in die Knie…(L) She has *forced* him on the knees. (F) She has brought him to his knees. | *gezwungen*(‘forced’) | *geboten*(‘demanded’) | *gebeugt*(‘bent’) |
|  | Literal | Er hat das Mädchen zur Prositution… (L) He has forced the girl into prostitution. | *gezwungen*(‘forced’) | *genötigt*(‘coerced’) | *geladen*(‘charged’) |
| **Two-Argument Sentences – Passive Voice** |
| 1 | Idiomatic | In den sauren Apfel wurde von ihm… | *gebissen* | *gespuckt* | *geschnitten* |
| Literal | Der Postbote wurde von dem Hund bereits… | *gebissen* | *gezwickt* | *gerochen* |
| 2 | Idiomatic | Ins gleiche Horn wurde von ihnen beiden… | *geblasen* | *gehaucht* | *geseufzt* |
| Literal | Das Saxophon wurde von dem talentierten Musiker… | *geblasen* | *gepustet* | *geputzt* |
| 3 | Idiomatic | Die Schulbank wurde gemeinsam von den Jungs… | *gedrückt* | *gepresst* | *genutzt* |
| Literal | Alle ihre Pickel wurden von ihr wund… | *gedrückt* | *gekratzt* | *gelegen* |
| 4 | Idiomatic | Nach den Sternen wurde immer von ihr … | *gegriffen* | *gelangt* | *gelebt* |
| Literal | Nach den Bonbons wurde von dem Mädchen… | *gegriffen* | *gelangt* | *getastet* |
| 5 | Idiomatic | Der Schnabel wurde schnell von dem Jungen… | *gehalten* | *gestützt* | *geschüttelt* |
| Literal | Die Hundeleine wurde von mir sehr kurz … | *gehalten* | *gefasst* | *gebraucht* |
| 6 | Idiomatic | An der Strippe wurde lange von ihm… | *gehangen* | *gependelt* | *gesprochen* |
| Literal | Am Haken wurde lange von dem Regenschirm… | *gehangen* | *gependelt* | *gewackelt* |
| 7 | Idiomatic | Auf den Putz wurde ordentlich von ihm… | *gehauen* | *gehackt* | *gestrichen* |
| Literal | Auf den Tisch wurde kräftig von ihm… | *gehauen* | *getrommelt* | *gemurmelt* |
| 8 | Idiomatic | Nach Blut wurde von dem jungen Mädchen… | *gelechzt* | *gegiert* | *geschielt* |
| Literal | Nach Wasser wurde von dem durstigen Marathonläufer… | *gelechzt* | *gegiert* | *gewühlt* |
| 9 | Idiomatic | Der Schleier wurde endlich von der Frau… | *gelüftet* | *gerafft* | *gestreift* |
| Literal | Das miefende Zimmer wurde nie von ihr… | *gelüftet* | *getrocknet* | *gemietet* |
| 10 | Idiomatic | Der Mund wurde von ihr zu voll… | *genommen* | *getan* | *gelassen* |
| Literal | Die Tabletten wurden von der abhängigen Frau… | *genommen* | *gefordert* | *gelassen* |
| 11 | Idiomatic | Das Feld wurde nach Tagen von ihr… | *geräumt* | *geleert* | *gekehrt* |
| Literal | Das Zimmer wurde letztendlich von dem Mädchen… | *geräumt* | *gewechselt* | *gemeint* |
| 12 | Idiomatic | Das kleine Kind wurde mächtig vom Teufel… | *geritten* | *gejagt* | *geärgert* |
| Literal | Das junge Pferd wurde täglich von ihr… | *geritten* | *gezügelt* | *gemocht* |
| 13 | Idiomatic | Mächtig Schaum wurde von der jungen Frau… | *geschlagen* | *gerpügelt* | *gebildet* |
| Literal | Er wurde von ihr aus purer Notwehr… | *geschlagen* | *geohrfeigt* | *geschützt* |
| 14 | Idiomatic | Der Laden wurde ganz alleine von ihm… | *geschmissen* | *geschwungen* | *gezahlt* |
| Literal | Wäsche wurde von ihr durch das Haus… | *geschmissen* | *geschwungen* | *gefahren* |
| 15 | Idiomatic | Frische Luft wurde nach Stunden von ihm… | *geschnappt* | *gefangen* | *geatmet* |
| Literal | Nach Fliegen wurde gierig von dem Frosch… | *geschnappt* | *gehascht* | *geschaut* |
| 16 | Idiomatic | Sterne wurden von ihr nach dem Unfall… | *gesehen* | *gesichtet* | *gefunden* |
| Literal | Ihr Bruder wurde von mir nie zuvor… | *gesehen* | *gefunden* | *gerettet* |
| 17 | Idiomatic | Aufs falsche Pferd wurde immer von ihr … | *gesetzt* | *gelehnt* | *gewollt* |
| Literal | Die neuen Pflanzenkeime wurden bereits von ihnen… | *gesetzt* | *gesät* | *gewollt* |
| 18 | Idiomatic | Die zweite Geige wurde immer von ihm… | *gespielt* | *gestimmt* | *gehört* |
| Literal | In einer Popband wurde lange von ihr… | *gespielt* | *gewirkt* | *gedient* |
| 19 | Idiomatic | Der Rahmen wurde von dem ehrgeizigen Redner… | *gesprengt* | *geknackt* | *gestaltet* |
| Literal | Die maroden Häuser wurden von den Bauarbeitern… | *gesprengt* | *gestürzt* | *gemeldet* |
| 20 | Idiomatic | Ins kalte Wasser wurde mutig von ihr… | *gesprungen* | *gegangen* | *gerutscht* |
| Literal | Zur Seite wurde schnell von dem Passanten… | *gesprungen* | *gegangen* | *geflohen* |
| 21 | Idiomatic | Schmiere wurde heimlich von dem kleinen Jungen… | *gestanden* | *gehockt* | *getrunken* |
| Literal | In der Schlange wurde lange von mir… | *gestanden* | *gewartet* | *gelernt* |
| 22 | Idiomatic | Nach ihrer Pfeife wurde jahrelang von ihm… | *getanzt* | *gesteppt* | *gesucht* |
| Literal | Zu klassischem Swing wurde stundenlang von ihnen… | *getanzt* | *gesungen* | *geredet* |
| 23 | Idiomatic | Ins Schwarze wurde genau von der Psychologin… | *getroffen* | *gezielt* | *gestarrt* |
| Literal | Paul wurde von ihm beim Kickboxen stark… | *getroffen* | *gefährdet* | *gefürchtet* |
| 24 | Idiomatic | Die Notbremse wurde schnell von dem Mann… | *gezogen* | *gelöst* | *gesichert* |
| Literal | Das Stahlseil wurde noch fester von ihnen… | *gezogen* | *gestrafft* | *gesichert* |
| **Three-Argument Sentences – Passive Voice** |
| 25 | Idiomatic | Ihr Freund wurde von ihr zur Kasse... | *gebeten* | *gedrängt* | *geholt* |
| Literal | Ihre Schwester wurde von ihr um Hilfe*..*. | *gebeten* | *gefragt* | *gerufen* |
| 26 | Idiomatic | Sie wurde von ihm unter die Haube… | *gebracht* | *geführt* | *geschafft* |
| Literal | Der Brief wurde von ihr zur Post … | *gebracht* | *geschafft* | *gepackt* |
| 27 | Idiomatic | Ihr wurde von ihm kräftig das Genick … | *gebrochen* | *geteilt* | *geküsst* |
| Literal | Der Arm wurde ihm von dem Aufprall … | *gebrochen* | *gestaucht* | *gewirbelt* |
| 28 | Idiomatic | Ihm wurde von ihr aus der Hand … | *gefressen* | *geschlungen* | *gewischt* |
| Literal | Mäuse wurden von der Katze zum Frühstück… | *gefressen* | *gegessen* | *gezählt* |
| 29 | Idiomatic | Ihm wurde von ihr auf den Zahn… | *gefühlt* | *gespürt* | *gescheint* |
| Literal | Dem Patienten wurde von ihr der Puls… | *gefühlt* | *gespürt* | *geregelt* |
| 30 | Idiomatic | Mächtig Öl wurde von ihm ins Feuer … | *gegossen* | *gesondert* | *gefüllt* |
| Literal | Der Nachbarin wurden von ihr die Blumen… | *gegossen* | *gewässert* | *gepflegt* |
| 31 | Idiomatic | Ihm wurde von ihr in die Karten… | *geguckt* | *gespäht* | *gemalt* |
| Literal | Für ihn wurde von ihr nach Autos… | *geguckt* | *gespäht* | *gehorcht* |
| 32 | Idiomatic | Es wurde von ihm an den Nagel… | *gehängt* | *gebaumelt* | *gesteckt* |
| Literal | Die Hemden wurden von mir auf Kleiderbügel… | *gehängt* | *gebaumelt* | *gesteckt* |
| 33 | Idiomatic | Sie wurde von ihm in den Himmel… | *gehoben* | *gewuchtet* | *geflogen* |
| Literal | Ihr wurde von ihm der schwere Karton… | *gehoben* | *geschleppt* | *geschaukelt* |
| 34 | Idiomatic | Die Katze wurde von ihm im Sack… | *gekauft* | *gehandelt* | *getragen* |
| Literal | Ihm wurden von ihr wieder neue Klamotten… | *gekauft* | *gehandelt* | *gestrickt* |
| 35 | Idiomatic | Ihm wurde von ihr auf die Finger… | *geklopft* | *gehämmert* | *geleuchtet* |
| Literal | Ihr wurde von ihm an die Tür… | *geklopft* | *gepocht* | *gepinselt* |
| 36 | Idiomatic | Ihr wurde von ihm nie ein Haar… | *gekrümmt* | *gebogen* | *gerupft* |
| Literal | Uns wurde von der Natur die Banane… | *gekrümmt* | *gebogen* | *gezeugt* |
| 37 | Idiomatic | Die Angestellte wurde von ihm aufs Eis… | *gelegt* | *gestellt* | *gewählt* |
| Literal | Der Arm wurde von ihm um sie… | *gelegt* | *gemacht* | *geworfen* |
| 38 | Idiomatic | Der Freundin wurden von ihr die Augen… | *geöffnet* | *geklärt* | *gebessert* |
| Literal | Ihr wurde von ihm vorsichtig die Schmuckschatulle… | *geöffnet* | *geklappt* | *geschätzt* |
| 39 | Idiomatic | Ihr wurde von ihm nicht das Wasser… | *gereicht* | *gegeben* | *geprüft* |
| Literal | Dem Mann wurde von ihr der Brotkorb… | *gereicht* | *gegeben* | *gestattet* |
| 40 | Idiomatic | Sie wurde von ihm aus der Bahn… | *geschleudert* | *geschmettert* | *gelenkt* |
| Literal | Konfetti wurde von ihr in die Luft… | *geschleudert* | *geschmettert* | *gestapelt* |
| 41 | Idiomatic | Er wurde von ihr sehr ins Herz… | *geschlossen* | *gesperrt* | *gezeichnet* |
| Literal | Der Frau wurde von ihm das Fenster… | *geschlossen* | *gekippt* | *gebaut* |
| 42 | Idiomatic | Die Frau wurde von ihm aufs Abstellgleis… | *geschoben* | *gerückt* | *gebunden* |
| Literal | Der Oma wurde von ihm der Wagen… | *geschoben* | *gerollt* | *geordnet* |
| 43 | Idiomatic | Sie wurde von ihm auf die Folter… | *gespannt* | *gedehnt* | *gefesselt* |
| Literal | Pferde wurden von ihm an den Wagen… | *gespannt* | *gekettet* | *gewöhnt* |
| 44 | Idiomatic | Der Geliebten wurde von ihm aufs Dach… | *gestiegen* | *geklettert* | *gefolgt* |
| Literal | Pferden wurde von ihm auf den Rücken… | *gestiegen* | *gekrabbelt* | *gefallen* |
| 45 | Idiomatic | Er wurde von ihr vor den Kopf… | *gestoßen* | *gerammt* | *gesenkt* |
| Literal | Der Dolch wurde von ihm ins Herz… | *gestoßen* | *gebohrt* | *gefügt* |
| 46 | Idiomatic | Dem Jungen wurden von ihr die Flügel… | *gestutzt* | *gekürzt* | *gekämmt* |
|  | Literal | Ihm wurde von ihr morgens der Bart… | *gestutzt* | *getrimmt* | *gefärbt* |
| 47 | Idiomatic | Ihr wurde von ihm auf die Zehen… | *getreten* | *getrampelt* | *gerast* |
|  | Literal | Ihm wurde von ihr in die Hacken… | *getreten* | *gestampft* | *gehüpft* |
| 48 | Idiomatic | Sie wurde von ihm in die Enge… | *getrieben* | *gehetzt* | *gekämpft* |
|  | Literal | Die Schafe wurden von dem Hund heimwärts… | *getrieben* | *geleitet* | *gelockt* |
| 49 | Idiomatic | Ihm wurde von ihr gründlich der Kopf… | *gewaschen* | *gereinigt* | *gemessen* |
|  | Literal | Der Tochter wurden von ihm die Haare… | *gewaschen* | *gesäubert* | *gebürstet* |
| 50 | Idiomatic | Er wurde von ihr in die Schranken… | *gewiesen* | *geschickt* | *geneigt* |
| Literal | Ihr wurde von ihm wütend die Tür… | *gewiesen* | *geschildert* | *geliefert* |
| 51 | Idiomatic | Ihm wurden von der Frau die Krallen… | *gezeigt* | *gedeutet* | *genehmigt* |
| Literal | Dem Touristen wurde von ihr der Weg… | *gezeigt* | *gedeutet* | *geflutet* |
| 52 | Idiomatic | Er wurde von ihr in die Knie… | *gezwungen* | *geboten* | *gebeugt* |
| Literal | Das Mädchen wurde von ihm zur Prostitution… | *gezwungen* | *genötigt* | *geladen* |

**Appendix B**

*Fixed Effects of the Predictors in the Linear Mixed-Effect Model for Log-Transformed Reaction Times in Experiment 1.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Estimate** | **Std. Error** | **df** | ***t-*value** | ***p*** |
| Intercept: literal, active, three, 6 letters | 6.805 | 0.15 | 115 | 46.71 |  < .0001 |
| Sentence Type (idiomatic) | -0.110 | 0.04 | 100 | -2.83 | .0057 |
| Voice (passive) | 0.057 | 0.02 | 2945 | 3.47 | .0005 |
| Arguments (two) | -0.005 | 0.04 | 120 | -0.12 | .9052 |
| Target Length (per additional letter) | 0.037 | 0.02 | 100 | 2.43 | .0271 |
| Voice (passive) × Arguments (two) | 0.121 | 0.02 | 2945 | 5.00 | < .0001 |

*Note.* The intercept refers to literal sentences in active voice with three arguments and targets with 6 letters.

**Appendix C**

*Experimental sentences in active and passive voice of Experiment 2*

|  |
| --- |
| **Two-Argument Sentences – Active Voice** |
| **Sentence Pair** | **Sentence Type** | **Sentence** | **Target Verb** |
|  |  |  | **Figurative** | **Semantic** | **Unrelated** |
| 1 | Idiomatic | In den sauren Apfel hat er… | *gebissen* | *gespuckt* | *geschnitten* |
| Literal | Den Postboten hat der Hund bereits… | *gebissen* | *gezwickt* | *gerochen* |
| 2 | Idiomatic | Ins gleiche Horn haben sie beide… | *geblasen* | *gehaucht* | *geseufzt* |
| Literal | Das Saxophon hat der talentierte Musiker… | *geblasen* | *gepustet* | *geputzt* |
| 3 | Idiomatic | Die Schulbank haben die Jungs gemeinsam… | *gedrückt* | *gepresst* | *genutzt* |
| Literal | Alle ihre Pickel hat sie wund… | *gedrückt* | *gekratzt* | *gelegen* |
| 4 | Idiomatic | Nach den Sternen hat sie immer… | *gegriffen* | *gelangt* | *gelebt* |
| Literal | Nach den Bonbons hat das Mädchen… | *gegriffen* | *gelangt* | *getastet* |
| 5 | Idiomatic | Den Schnabel hat der Junge schnell… | *gehalten* | *gestützt* | *geschüttelt* |
| Literal | Die Hundeleine habe ich sehr kurz … | *gehalten* | *gefasst* | *gebraucht* |
| 6 | Idiomatic | An der Strippe hat er lange… | *gehangen* | *gependelt* | *gesprochen* |
| Literal | Am Haken hat der Regenschirm lange… | *gehangen* | *gependelt* | *gewackelt* |
| 7 | Idiomatic | Auf den Putz hat er ordentlich… | *gehauen* | *gehackt* | *gestrichen* |
| Literal | Auf den Tisch hat er kräftig … | *gehauen* | *getrommelt* | *gemurmelt* |
| 8 | Idiomatic | Nach Blut hat das junge Mädchen… | *gelechzt* | *gegiert* | *geschielt* |
| Literal | Nach Wasser hat der durstige Marathonläufer… | *gelechzt* | *gegiert* | *gewühlt* |
| 9 | Idiomatic | Den Schleier hat die Frau endlich… | *gelüftet* | *gerafft* | *gestreift* |
| Literal | Das miefende Zimmer hat sie nie… | *gelüftet* | *getrocknet* | *gemietet* |
| 10 | Idiomatic | Den Mund hat sie zu voll… | *genommen* | *getan* | *gelassen* |
| Literal | Die Tabletten hat die abhängige Frau… | *genommen* | *gefordert* | *gelassen* |
| 11 | Idiomatic | Das Feld hat sie nach Tagen … | *geräumt* | *geleert* | *gekehrt* |
| Literal | Das Zimmer hat das Mädchen letztendlich… | *geräumt* | *gewechselt* | *gemeint* |
| 12 | Idiomatic | Das kleine Kind hat der Teufel… | *geritten* | *gejagt* | *geärgert* |
| Literal | Das junge Pferd hat sie täglich … | *geritten* | *gezügelt* | *gemocht* |
| 13 | Idiomatic | Mächtig Schaum hat die junge Frau… | *geschlagen* | *gerpügelt* | *gebildet* |
| Literal | Ihn hat sie aus purer Notwehr… | *geschlagen* | *geohrfeigt* | *geschützt* |
| 14 | Idiomatic | Den Laden hat er ganz alleine … | *geschmissen* | *geschwungen* | *gezahlt* |
| Literal | Wäsche hat sie durch das Haus… | *geschmissen* | *geschwungen* | *gefahren* |
| 15 | Idiomatic | Frische Luft hat sie nach Stunden … | *geschnappt* | *gefangen* | *geatmet* |
| Literal | Nach Fliegen hat der Frosch gierig … | *geschnappt* | *gehascht* | *geschaut* |
| 16 | Idiomatic | Sterne hat sie nach dem Unfall… | *gesehen* | *gesichtet* | *gefunden* |
| Literal | Ihren Bruder habe ich nie zuvor… | *gesehen* | *gefunden* | *gerettet* |
| 17 | Idiomatic | Aufs falsche Pferd hat sie immer … | *gesetzt* | *gelehnt* | *gewollt* |
| Literal | Die neuen Pflanzenkeime haben sie bereits … | *gesetzt* | *gesät* | *gewollt* |
| 18 | Idiomatic | Die zweite Geige hat er immer … | *gespielt* | *gestimmt* | *gehört* |
| Literal | In einer Popband hat sie lange … | *gespielt* | *gewirkt* | *gedient* |
| 19 | Idiomatic | Den Rahmen hat der ehrgeizigen Redner… | *gesprengt* | *geknackt* | *gestaltet* |
| Literal | Die maroden Häuser haben die Bauarbeiter… | *gesprengt* | *gestürzt* | *gemeldet* |
| 20 | Idiomatic | Ins kalte Wasser ist sie mutig … | *gesprungen* | *gegangen* | *gerutscht* |
| Literal | Zur Seite ist der Passant schnell … | *gesprungen* | *gegangen* | *geflohen* |
| 21 | Idiomatic | Schmiere hat der kleine Junge heimlich… | *gestanden* | *gehockt* | *getrunken* |
| Literal | In der Schlange habe ich lange … | *gestanden* | *gewartet* | *gelernt* |
| 22 | Idiomatic | Nach ihrer Pfeife hat er jahrelang … | *getanzt* | *gesteppt* | *gesucht* |
| Literal | Zu klassischem Swing haben sie stundenlang … | *getanzt* | *gesungen* | *geredet* |
| 23 | Idiomatic | Ins Schwarze hat die Psychologin genau… | *getroffen* | *gezielt* | *gestarrt* |
| Literal | Paul hat er beim Kickboxen stark… | *getroffen* | *gefährdet* | *gefürchtet* |
| 24 | Idiomatic | Die Notbremse hat der Mann schnell… | *gezogen* | *gelöst* | *gesichert* |
| Literal | Das Stahlseil haben sie noch fester … | *gezogen* | *gestrafft* | *gesichert* |
| **Three-Argument Sentences – Active Voice** |
| 25 | Idiomatic | Zur Kasse hat sie ihren Freund... | *gebeten* | *gedrängt* | *geholt* |
| Literal | Um Hilfe hat sie ihre Schwester... | *gebeten* | *gefragt* | *gerufen* |
| 26 | Idiomatic | Unter die Haube hat er sie … | *gebracht* | *geführt* | *geschafft* |
| Literal | Zur Post hat sie den Brief … | *gebracht* | *geschafft* | *gepackt* |
| 27 | Idiomatic | Das Genick hat er ihr kräftig … | *gebrochen* | *geteilt* | *geküsst* |
| Literal | Den Arm hat der Aufprall ihm… | *gebrochen* | *gestaucht* | *gewirbelt* |
| 28 | Idiomatic | Aus der Hand hat sie ihm … | *gefressen* | *geschlungen* | *gewischt* |
| Literal | Zum Frühstück hat die Katze Mäuse… | *gefressen* | *gegessen* | *gezählt* |
| 29 | Idiomatic | Auf den Zahn hat sie ihm… | *gefühlt* | *gespürt* | *gescheint* |
| Literal | Den Puls hat sie dem Patienten… | *gefühlt* | *gespürt* | *geregelt* |
| 30 | Idiomatic | Ins Feuer hat er mächtig Öl … | *gegossen* | *gesondert* | *gefüllt* |
| Literal | Die Blumen hat sie der Nachbarin… | *gegossen* | *gewässert* | *gepflegt* |
| 31 | Idiomatic | In die Karten hat sie ihm… | *geguckt* | *gespäht* | *gemalt* |
| Literal | Nach Autos hat sie für ihn… | *geguckt* | *gespäht* | *gehorcht* |
| 32 | Idiomatic | An den Nagel hat er es… | *gehängt* | *gebaumelt* | *gesteckt* |
| Literal | Auf Kleiderbügel habe ich die Hemden… | *gehängt* | *gebaumelt* | *gesteckt* |
| 33 | Idiomatic | In den Himmel hat er sie… | *gehoben* | *gewuchtet* | *geflogen* |
| Literal | Den schweren Karton hat er ihr… | *gehoben* | *geschleppt* | *geschaukelt* |
| 34 | Idiomatic | Im Sack hat er die Katze… | *gekauft* | *gehandelt* | *getragen* |
| Literal | Neue Klamotten hat sie ihm wieder… | *gekauft* | *gehandelt* | *gestrickt* |
| 35 | Idiomatic | Auf die Finger hat sie ihm… | *geklopft* | *gehämmert* | *geleuchtet* |
| Literal | An die Tür hat er ihr… | *geklopft* | *gepocht* | *gepinselt* |
| 36 | Idiomatic | Ein Haar hat er ihr nie… | *gekrümmt* | *gebogen* | *gerupft* |
| Literal | Die Banane hat die Natur uns… | *gekrümmt* | *gebogen* | *gezeugt* |
| 37 | Idiomatic | Aufs Eis hat er die Angestellte… | *gelegt* | *gestellt* | *gewählt* |
| Literal | Um sie hat er den Arm… | *gelegt* | *gemacht* | *geworfen* |
| 38 | Idiomatic | Die Augen hat sie der Freundin… | *geöffnet* | *geklärt* | *gebessert* |
| Literal | Die Schmuckschatulle hat er ihr vorsichtig… | *geöffnet* | *geklappt* | *geschätzt* |
| 39 | Idiomatic | Das Wasser hat er ihr nicht… | *gereicht* | *gegeben* | *geprüft* |
| Literal | Den Brotkorb hat sie dem Mann… | *gereicht* | *gegeben* | *gestattet* |
| 40 | Idiomatic | Aus der Bahn hat er sie… | *geschleudert* | *geschmettert* | *gelenkt* |
| Literal | In die Luft hat sie Konfetti… | *geschleudert* | *geschmettert* | *gestapelt* |
| 41 | Idiomatic | Ins Herz hat sie ihn sehr… | *geschlossen* | *gesperrt* | *gezeichnet* |
| Literal | Das Fenster hat er der Frau… | *geschlossen* | *gekippt* | *gebaut* |
| 42 | Idiomatic | Aufs Abstellgleis hat er die Frau… | *geschoben* | *gerückt* | *gebunden* |
| Literal | Den Wagen hat er der Oma… | *geschoben* | *gerollt* | *geordnet* |
| 43 | Idiomatic | Auf die Folter hat er sie… | *gespannt* | *gedehnt* | *gefesselt* |
| Literal | An den Wagen hat er die Pferde… | *gespannt* | *gekettet* | *gewöhnt* |
| 44 | Idiomatic | Aufs Dach ist er der Geliebten… | *gestiegen* | *geklettert* | *gefolgt* |
| Literal | Auf den Rücken ist er Pferden… | *gestiegen* | *gekrabbelt* | *gefallen* |
| 45 | Idiomatic | Vor den Kopf hat er sie… | *gestoßen* | *gerammt* | *gesenkt* |
|  | Literal | Ins Herz hat er den Dolch… | *gestoßen* | *gebohrt* | *gefügt* |
| 46 | Idiomatic | Die Flügel hat sie dem Jungen… | *gestutzt* | *gekürzt* | *gekämmt* |
|  | Literal | Den Bart hat sie ihm morgens… | *gestutzt* | *getrimmt* | *gefärbt* |
| 47 | Idiomatic | Auf die Zehen ist er ihr… | *getreten* | *getrampelt* | *gerast* |
|  | Literal | In die Hacken ist sie ihm… | *getreten* | *gestampft* | *gehüpft* |
| 48 | Idiomatic | In die Enge hat er sie… | *getrieben* | *gehetzt* | *gekämpft* |
|  | Literal | Heimwärts hat der Hund die Schafe… | *getrieben* | *geleitet* | *gelockt* |
| 49 | Idiomatic | Den Kopf hat sie ihm gründlich… | *gewaschen* | *gereinigt* | *gemessen* |
| Literal | Die Haare hat er der Tochter… | *gewaschen* | *gesäubert* | *gebürstet* |
| 50 | Idiomatic | In die Schranken hat sie ihn… | *gewiesen* | *geschickt* | *geneigt* |
| Literal | Die Tür hat er ihr wütend… | *gewiesen* | *geschildert* | *geliefert* |
| 51 | Idiomatic | Die Krallen hat die Frau ihm… | *gezeigt* | *gedeutet* | *genehmigt* |
| Literal | Den Weg hat sie dem Touristen… | *gezeigt* | *gedeutet* | *geflutet* |
| 52 | Idiomatic | In die Knie hat sie ihn… | *gezwungen* | *geboten* | *gebeugt* |
| Literal | Zur Prostitution hat er das Mädchen… | *gezwungen* | *genötigt* | *geladen* |
| **Two-Argument Sentences – Passive Voice** |
| 1 | Idiomatic | Von ihm wurde in den sauren Apfel … | *gebissen* | *gespuckt* | *geschnitten* |
| Literal | Von dem Hund wurde der Postbote bereits… | *gebissen* | *gezwickt* | *gerochen* |
| 2 | Idiomatic | Von ihnen beiden wurde ins gleiche Horn … | *geblasen* | *gehaucht* | *geseufzt* |
| Literal | Von dem talentierten Musiker wurde das Saxophon … | *geblasen* | *gepustet* | *geputzt* |
| 3 | Idiomatic | Von den Jungs wurde gemeinsam die Schulbank … | *gedrückt* | *gepresst* | *genutzt* |
| Literal | Von ihr wurden alle ihre Pickel wund… | *gedrückt* | *gekratzt* | *gelegen* |
| 4 | Idiomatic | Von ihr wurde immer nach den Sternen … | *gegriffen* | *gelangt* | *gelebt* |
| Literal | Von dem Mädchen wurde nach den Bonbons … | *gegriffen* | *gelangt* | *getastet* |
| 5 | Idiomatic | Von dem Jungen wurde schnell der Schnabel … | *gehalten* | *gestützt* | *geschüttelt* |
| Literal | Von mir wurde die Hundeleine sehr kurz … | *gehalten* | *gefasst* | *gebraucht* |
| 6 | Idiomatic | Von ihm wurde lange an der Strippe … | *gehangen* | *gependelt* | *gesprochen* |
| Literal | Von dem Regenschirm wurde lange am Haken … | *gehangen* | *gependelt* | *gewackelt* |
| 7 | Idiomatic | Von ihm wurde ordentlich auf den Putz … | *gehauen* | *gehackt* | *gestrichen* |
| Literal | Von ihm wurde kräftig auf den Tisch … | *gehauen* | *getrommelt* | *gemurmelt* |
| 8 | Idiomatic | Von dem jungen Mädchen wurde nach Blut … | *gelechzt* | *gegiert* | *geschielt* |
| Literal | Von dem durstigen Marathonläufer wurde nach Wasser … | *gelechzt* | *gegiert* | *gewühlt* |
| 9 | Idiomatic | Von der Frau wurde endlich der Schleier … | *gelüftet* | *gerafft* | *gestreift* |
| Literal | Von ihr wurde nie das miefende Zimmer … | *gelüftet* | *getrocknet* | *gemietet* |
| 10 | Idiomatic | Von ihr wurde der Mund zu voll… | *genommen* | *getan* | *gelassen* |
| Literal | Von der abhängigen Frau wurden die Tabletten … | *genommen* | *gefordert* | *gelassen* |
| 11 | Idiomatic | Von ihr wurde nach Tagen das Feld … | *geräumt* | *geleert* | *gekehrt* |
| Literal | Von dem Mädchen wurde letztendlich das Zimmer … | *geräumt* | *gewechselt* | *gemeint* |
| 12 | Idiomatic | Vom Teufel wurde mächtig das kleine Kind … | *geritten* | *gejagt* | *geärgert* |
| Literal | Von ihr wurde täglich das junge Pferd … | *geritten* | *gezügelt* | *gemocht* |
| 13 | Idiomatic | Von der jungen Frau wurde mächtig Schaum … | *geschlagen* | *gerpügelt* | *gebildet* |
| Literal | Von ihr wurde er aus purer Notwehr… | *geschlagen* | *geohrfeigt* | *geschützt* |
| 14 | Idiomatic | Von ihm wurde ganz alleine der Laden … | *geschmissen* | *geschwungen* | *gezahlt* |
| Literal | Von ihr wurde Wäsche durch das Haus… | *geschmissen* | *geschwungen* | *gefahren* |
| 15 | Idiomatic | Von ihm wurde nach Stunden frische Luft … | *geschnappt* | *gefangen* | *geatmet* |
| Literal | Von dem Frosch wurde gierig nach Fliegen … | *geschnappt* | *gehascht* | *geschaut* |
| 16 | Idiomatic | Von ihr wurden nach dem Unfall Sterne … | *gesehen* | *gesichtet* | *gefunden* |
| Literal | Von mir wurde ihr Bruder nie zuvor… | *gesehen* | *gefunden* | *gerettet* |
| 17 | Idiomatic | Von ihr wurde immer aufs falsche Pferd … | *gesetzt* | *gelehnt* | *gewollt* |
| Literal | Von ihnen wurden die neuen Pflanzenkeime bereits … | *gesetzt* | *gesät* | *gewollt* |
| 18 | Idiomatic | Von ihm wurde immer die zweite Geige … | *gespielt* | *gestimmt* | *gehört* |
| Literal | Von ihr wurde lange in einer Popband … | *gespielt* | *gewirkt* | *gedient* |
| 19 | Idiomatic | Von dem ehrgeizigen Redner wurde der Rahmen … | *gesprengt* | *geknackt* | *gestaltet* |
| Literal | Von den Bauarbeitern wurden die maroden Häuser … | *gesprengt* | *gestürzt* | *gemeldet* |
| 20 | Idiomatic | Von ihr wurde mutig ins kalte Wasser … | *gesprungen* | *gegangen* | *gerutscht* |
| Literal | Von dem Passanten wurde schnell zur Seite … | *gesprungen* | *gegangen* | *geflohen* |
| 21 | Idiomatic | Von dem kleinen Jungen wurde heimlich Schmiere … | *gestanden* | *gehockt* | *getrunken* |
| Literal | Von mir wurde lange in der Schlange … | *gestanden* | *gewartet* | *gelernt* |
| 22 | Idiomatic | Von ihm wurde jahrelang nach ihrer Pfeife … | *getanzt* | *gesteppt* | *gesucht* |
| Literal | Von ihnen wurde stundenlang zu klassischem Swing … | *getanzt* | *gesungen* | *geredet* |
| 23 | Idiomatic | Von der Psychologin wurde genau ins Schwarze … | *getroffen* | *gezielt* | *gestarrt* |
| Literal | Von ihm wurde Paul beim Kickboxen stark… | *getroffen* | *gefährdet* | *gefürchtet* |
| 24 | Idiomatic | Von dem Mann wurde schnell die Notbremse … | *gezogen* | *gelöst* | *gesichert* |
| Literal | Von ihnen wurde das Stahlseil noch fester … | *gezogen* | *gestrafft* | *gesichert* |
| **Three-Argument Sentences – Passive Voice** |
| 25 | Idiomatic | Zur Kasse wurde ihr Freund von ihr... | gebeten | gedrängt | geholt |
| Literal | Um Hilfe wurde ihre Schwester von ihr... | gebeten | gefragt | gerufen |
| 26 | Idiomatic | Unter die Haube wurde sie von ihm… | gebracht | geführt | geschafft |
| Literal | Zur Post wurde der Brief von ihr… | gebracht | geschafft | gepackt |
| 27 | Idiomatic | Das Genick wurde ihm kräftig von ihr… | gebrochen | geteilt | geküsst |
| Literal | Der Arm wurde ihm vom Aufprall… | gebrochen | gestaucht | gewirbelt |
| 28 | Idiomatic | Aus der Hand wurde ihm von ihr… | gefressen | geschlungen | gewischt |
| Literal | Zum Frühstück wurden Mäuse von der Katze… | gefressen | gegessen | gezählt |
| 29 | Idiomatic | Auf den Zahn wurde ihm von ihr… | gefühlt | gespürt | gescheint |
| Literal | Den Puls wurde dem Patienten von ihr… | gefühlt | gespürt | geregelt |
| 30 | Idiomatic | Ins Feuer wurde mächtig Öl von ihm … | gegossen | gesondert | gefüllt |
| Literal | Die Blumen wurden der Nachbarin von ihr… | gegossen | gewässert | gepflegt |
| 31 | Idiomatic | In die Karten wurde ihm von ihr… | geguckt | gespäht | gemalt |
|  | Literal | Nach Autos wurde für ihn von ihr… | geguckt | gespäht | gehorcht |
| 32 | Idiomatic | An den Nagel wurde es von ihm… | gehängt | gebaumelt | gesteckt |
|  | Literal | Auf Kleiderbügel wurden die Hemden von mir… | gehängt | gebaumelt | gesteckt |
| 33 | Idiomatic | In den Himmel wurde sie von ihm… | gehoben | gewuchtet | geflogen |
|  | Literal | Der schwere Karton wurde ihr von ihm… | gehoben | geschleppt | geschaukelt |
| 34 | Idiomatic | Im Sack wurde die Katze von ihm… | gekauft | gehandelt | getragen |
|  | Literal | Neue Klamotten wurden ihm wieder von ihr… | gekauft | gehandelt | gestrickt |
| 35 | Idiomatic | Auf die Finger wurde ihm von ihr… | geklopft | gehämmert | geleuchtet |
| Literal | An die Tür wurde ihr von ihm… | geklopft | gepocht | gepinselt |
| 36 | Idiomatic | Ein Haar wurde ihr nie von ihm… | gekrümmt | gebogen | gerupft |
| Literal | Die Banane wurde uns von der Natur… | gekrümmt | gebogen | gezeugt |
| 37 | Idiomatic | Aufs Eis wurde die Angestellte von ihm… | gelegt | gestellt | gewählt |
| Literal | Um sie wurde der Arm von ihm… | gelegt | gemacht | geworfen |
| 38 | Idiomatic | Die Augen wurden der Freundin von ihm… | geöffnet | geklärt | gebessert |
| Literal | Die Schmuckschatulle wurde ihr vorsichtig von ihm… | geöffnet | geklappt | geschätzt |
| 39 | Idiomatic | Das Wasser wurde ihr nicht von ihm… | gereicht | gegeben | geprüft |
| Literal | Der Brotkorb wurde dem Mann von ihr… | gereicht | gegeben | gestattet |
| 40 | Idiomatic | Aus der Bahn wurde sie von ihm… | geschleudert | geschmettert | gelenkt |
| Literal | In die Luft wurde Konfetti von ihr… | geschleudert | geschmettert | gestapelt |
| 41 | Idiomatic | Ins Herz wurde er sehr von ihr… | geschlossen | gesperrt | gezeichnet |
| Literal | Das Fenster wurde der Frau von ihm… | geschlossen | gekippt | gebaut |
| 42 | Idiomatic | Aufs Abstellgleis wurde die Frau von ihm… | geschoben | gerückt | gebunden |
| Literal | Der Wagen wurde der Oma von ihm… | geschoben | gerollt | geordnet |
| 43 | Idiomatic | Auf die Folter wurde sie von ihm… | gespannt | gedehnt | gefesselt |
| Literal | An den Wagen wurden die Pferde von ihm… | gespannt | gekettet | gewöhnt |
| 44 | Idiomatic | Aufs Dach wurde der Geliebten von ihm… | gestiegen | geklettert | gefolgt |
| Literal | Auf den Rücken wurde Pferden von ihm… | gestiegen | gekrabbelt | gefallen |
| 45 | Idiomatic | Vor den Kopf wurde sie von ihm… | gestoßen | gerammt | gesenkt |
| Literal | Ins Herz wurde der Dolch von ihm… | gestoßen | gebohrt | gefügt |
| 46 | Idiomatic | Die Flügel wurden dem Jungen von ihr… | gestutzt | gekürzt | gekämmt |
| Literal | Den Bart wurde ihm morgens von ihr… | gestutzt | getrimmt | gefärbt |
| 47 | Idiomatic | Auf die Zehen wurde ihr von ihm… | getreten | getrampelt | gerast |
| Literal | In die Hacken wurde ihm von ihr… | getreten | gestampft | gehüpft |
| 48 | Idiomatic | In die Enge wurde sie von ihm… | getrieben | gehetzt | gekämpft |
| Literal | Heimwärts wurden die Schafe vom Hund… | getrieben | geleitet | gelockt |
| 49 | Idiomatic | Den Kopf wurde ihm gründlich von ihr… | gewaschen | gereinigt | gemessen |
| Literal | Die Haare wurden der Tochter von ihm… | gewaschen | gesäubert | gebürstet |
| 50 | Idiomatic | In die Schranken wurde er von ihr… | gewiesen | geschickt | geneigt |
| Literal | Die Tür wurde ihr wütend von ihm… | gewiesen | geschildert | geliefert |
| 51 | Idiomatic | Die Krallen wurden ihm von der Frau… | gezeigt | gedeutet | genehmigt |
| Literal | Den Weg wurde dem Touristen von ihr… | gezeigt | gedeutet | geflutet |
| 52 | Idiomatic | In die Knie wurde er von ihr… | gezwungen | geboten | gebeugt |
| Literal | Zur Prostitution wurde das Mädchen von ihm… | gezwungen | genötigt | geladen |

**Appendix D**

*Fixed Effects of the Predictors in the Linear Mixed-Effect Model for Log-Transformed Reaction Times in Experiment 2.*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Estimate** | **Std. Error** | **df** | ***t-*value** | ***p*** |
| Intercept: literal, active, three, 6 letters | 6.882 | 0.15 | 108 | 44.67 | < .0001 |
| Sentence (idiomatic) | -0.116 | 0.06 | 115 | -1.97 | .0516 |
| Voice (passive) | 0.054 | 0.02 | 2828 | 2.36 | .0182 |
| Arguments (two) | -0.040 | 0.06 | 115 | -0.65 | .5149 |
| Target Length (per additional letter) | 0.046 | 0.02 | 99 | 2.59 | .0111 |
| Sentence (i) × Voice (p) | 0.034 | 0.03 | 2828 | 1.07 | .2871 |
| Sentence (i) × Arguments (two) | 0.030 | 0.09 | 115 | 0.35 | .7257 |
| Voice (p) × Arguments (two) | -0.001 | 0.03 | 2828 | -0.02 | .9811 |
| Sentence (i) × Voice (p) × Arguments (two)  | -0.126 | 0.05 | 2828 | -2.67 | .0077 |

*Note.* The intercept refers to literal sentences in active voice with three arguments and targets with 6 letters.

**Appendix E**

*Fixed Effects of the Predictors in the Linear Mixed-Effect Model for Log-Transformed Reaction Times in the Post-Hoc Analysis.*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Estimate** | **Std. Error** | **df** | ***t*-value** | ***p*** | **AIC** |
| *Analysis with Adjacency* |  |  |  |  |  | 4416 |
|  | Intercept | 6.810 | 0.10 | 231 | 65.15 | < .0001 |  |
|  | Sentence Type (idiomatic) | -0.147 | 0.03 | 271 | -4.81 | < .0001 |  |
|  | Voice (passive) | 0.077 | 0.01 | 5777 | 9.15 | < .0001 |  |
|  | **Adjacency (nonadjacent)** | 0.053 | 0.02 | 5778 | 3.14 | .0017 |  |
|  | Target Length (per additional letter) | 0.042 | 0.01 | 203 | 3.45 | .0007 |  |
|  | Voice (passive) × Arguments (two) | 0.077 | 0.02 | 5370 | 2.98 | .0029 |  |
| *Analysis with Arguments*  |  |  |  |  |  | 4468 |
|  | Intercept | 6.836 | 0.11 | 227 | 64.71 | < .0001 |  |
|  | Sentence Type (idiomatic) | -0.112 | 0.03 | 202 | -3.93 |  .0001 |  |
|  | Voice (passive) | 0.078 | 0.01 | 5779 | 9.20 |  < .0001 |  |
|  | **Arguments (two)** | -0.001 | 0.03 | 202 | -0.02 | .9859 |  |
|  | Target Length (per additional letter) | 0.041 | 0.01 | 202 | 3.41 | .0008 |  |

*Note.* The intercept in the analysis with adjacency refers to literal sentences in active voice with adjacent arguments and targets with 6 letters; the intercept in the analysis with arguments refers to literal sentences in active voice with three arguments and targets with 6 letters.